

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **01**

01/2015

Die öffentlich Bediensteten in der Landesverwaltung

2013

12.191 Personen - 8.305 Frauen und 3.886 Männer - sind Ende 2013 in der Landesverwaltung mit einem öffentlich rechtlichen Arbeitsvertrag beschäftigt. Davon sind 3.077 in der Landesverwaltung im engeren

Tab. 1

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung nach Geschlecht und Sprachgruppe (a) - 2013

Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale per sesso e gruppo linguistico (a) - 2013

Situazione al 31.12.

VERWALTUNGEN	Geschlecht Sesso		Sprachgruppe Gruppo linguistico			Insgesamt Totale	AMMINISTRAZIONI
	Männer Maschi	Frauen Femmine	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino		
Landesverwaltung im engeren Sinn	1.190	1.887	2.105	892	80	3.077	Amministrazione provinciale in senso stretto
Hilfskörperschaften des Landes (b)	136	166	199	83	20	302	Enti strumentali della Provincia (b)
Bereich Schule	1.629	6.235	5.722	1.833	309	7.864	Settore scuola
davon: - Kindergarten	7	2.331	1.676	552	110	2.338	di cui: - Scuola materna
- Berufsschule	590	684	914	349	11	1.274	- Scuola professionale
- Land- und forstwirtschaftliche Berufsbildung	103	167	257	11	2	270	- Formazione professionale agricolo-forestale
- Musikschule	238	256	379	83	32	494	- Scuola di musica
- Betreuung von Menschen mit Beeinträchtigung	51	434	321	147	17	485	- Assistenza di persone con disabilità
- Schulverwaltung	640	2.363	2.175	691	137	3.003	- Amministr. scolastica
Landesforstkorps	299	15	242	51	21	314	Corpo forestale provinciale
Straßendienst	501	-	421	54	26	501	Servizio strade
Berufsfeuerwehr	131	2	101	27	5	133	Corpo vigili del fuoco
Landesverwaltung insgesamt	3.886	8.305	8.790	2.940	461	12.191	Totale Amministrazione provinciale

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
Esclusi gli assunti a contratto di diritto privato nonché i supplenti(b) Andere Strukturen, darunter Museen, Bibliotheken, Heime, Arbeitsförderungsinstitut
Altre strutture, tra cui musei, biblioteche, alloggi per studenti, Istituto per la promozione dei lavoratori

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Sinn beschäftigt, 7.864 im Bereich Schule und die übrigen 1.250 Bediensteten sind in den Hilfskörperschaften des Landes, beim Landesforstkörper, beim Straßendienst und bei der Berufsfeuerwehr tätig.

ministrazione provinciale in senso stretto, 7.864 nel settore scolastico e i rimanenti 1.250 sono occupati negli Enti strumentali della Provincia, nel Corpo forestale provinciale, nel Servizio strade e presso il Corpo dei vigili del fuoco.

Jede/r fünfte Landesbedienstete ist befristet beschäftigt

Von den 12.191 Landesbediensteten besetzen 9.999 eine Planstelle auf unbestimmte Zeit, während 2.192 Bedienstete befristet beschäftigt sind, d.h. entweder provisorisch (auf einer freien Stelle) angestellt oder mit einer zeitlich begrenzten Tätigkeit (z.B. im Schulbereich) beauftragt sind. Insgesamt betrachtet ist Ende 2013 fast jede/r fünfte Landesbedienstete (18,0%) befristet beschäftigt. Der Prozentsatz der Bediensteten mit einem befristeten Arbeitsvertrag variiert je nach Funktionsebene relativ stark. So gibt es in der dritten Funktionsebene nur einen und in der neunten nur vier befristet Beschäftigte. Verhältnismäßig am meisten Befristete gibt es dagegen bei den Landeslehrern (32,3%) und in der achten Funktionsebene (29,9%). Aber auch in der ersten und sechsten Funktionsebene liegt deren Anteil bei über 20.

Diese Zahlen enthalten auch die Bediensteten im Wartestand (Mutterschaft, Sonderurlaube), während die 1.019 Ersatzkräfte für kurzfristig abwesende Be-

A tempo determinato un dipendente provinciale su cinque

Dei 12.191 dipendenti provinciali, 9.999 occupano un posto in organico a tempo indeterminato, mentre 2.192 sono dipendenti a tempo determinato, ossia provvisori (su un posto vacante) o con un incarico a tempo determinato (ad es. nel settore scuola). Alla fine del 2013 quasi un dipendente provinciale su cinque (18,0%) ha un contratto di lavoro a tempo determinato. La percentuale degli occupati con contratto a termine varia con differenze relativamente significative a seconda della qualifica funzionale. Nella terza qualifica troviamo solo uno e nella nona solo quattro occupati a tempo determinato. La maggior parte degli occupati a tempo determinato si trovano invece rispettivamente tra gli insegnanti delle scuole provinciali (32,3%) e nell'ottava qualifica funzionale (29,9%). Tuttavia, anche nella prima e nella sesta qualifica, la percentuale supera il 20%.

Questi dati includono anche le persone in aspettativa (maternità, congedi straordinari), mentre sono esclusi i 1.019 supplenti, chiamati a sostituire i dipendenti as-

Tab. 2

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung (a) nach Funktionsebene (b), Rechtsstand und Arbeitszeit - 2013
Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale (a) per qualifica funzionale (b), stato giuridico ed orario di lavoro - 2013
Situazione al 31.12.

FUNKTIONSEBENEN	Rechtsstand Stato giuridico		Arbeitszeit Orario di lavoro					Insgesamt Totale	QUALIFICHE FUNZIONALI
	Unbefristet beschäftigt A tempo indeterminato	Befristet beschäftigt A tempo determinato	Vollzeit A tempo pieno	Teilzeit 75%		Andere Arbeitszeit Altro orario di lavoro			
				A tempo parziale 75%	Teilzeit 50% A tempo parziale 50%				
1	22	7	8	13	6	2	29	1	
2	1.544	163	712	251	406	338	1.707	2	
3	436	1	420	7	7	3	437	3	
4	1.502	252	949	253	472	80	1.754	4	
5	1.013	23	662	190	86	98	1.036	5	
6	2.455	708	1.735	513	575	340	3.163	6	
7	611	46	517	64	35	41	657	7	
8	835	357	871	156	107	58	1.192	8	
9	256	4	237	13	5	5	260	9	
Lehrpersonen an Landesschulen	1.325	631	1.308	53	136	459	1.956	Insegnanti nelle scuole provinciali	
Insgesamt	9.999	2.192	7.419	1.513	1.835	1.424	12.191	Totale	
<i>In %</i>	<i>82,0</i>	<i>18,0</i>	<i>60,9</i>	<i>12,4</i>	<i>15,0</i>	<i>11,7</i>	<i>100,0</i>	<i>In %</i>	

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato ed i supplenti

(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

dienstete nicht enthalten sind. Über sie wird in einem eigenen Absatz berichtet.

Die meisten Landesbediensteten sind Ende 2013 in der sechsten Funktionsebene eingestuft (3.163). In allen anderen Funktionsebenen sowie bei den Landeslehrern finden sich weniger als 2.000 Landesbedienstete. Die wenigsten findet man in der ersten Funktionsebene (29).

senti per brevi periodi. Ai supplenti è dedicato un apposito paragrafo.

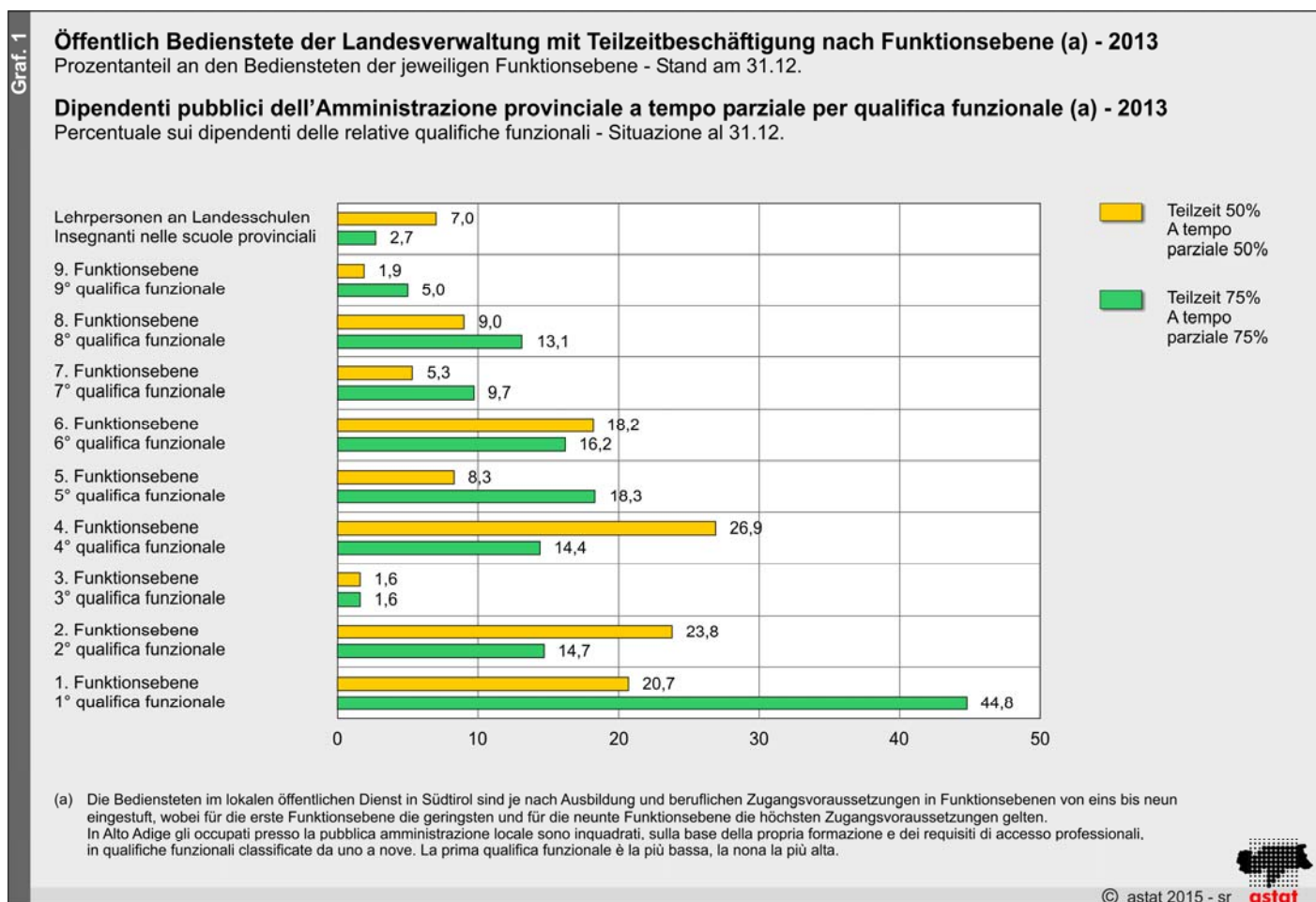
Alla fine del 2013 la maggior parte dei dipendenti provinciali è inquadrata nella sesta qualifica (3.163). In tutte le altre qualifiche e tra gli insegnanti provinciali il numero non supera le 2.000 unità. I meno numerosi (29) sono quelli appartenenti alla prima qualifica funzionale.

39% sind teilzeitbeschäftigt

7.419 (60,9%) Landesbedienstete sind vollzeitbeschäftigt und 4.772 (39,1%) haben eine reduzierte Wochenarbeitszeit.

Il 39% lavora part-time

7.419 (60,9%) dipendenti dell'Amministrazione provinciale lavorano a tempo pieno e 4.772 (39,1%) con un orario di lavoro settimanale ridotto.



Von den Bediensteten mit reduzierter Wochenarbeitszeit haben 1.835 einen Stundenplan, der 50% der vollen Arbeitszeit ausmacht; 1.513 arbeiten dagegen 75% der vollen Arbeitszeit. 1.424 vorwiegend im Schulbereich tätige Personen haben einen anders reduzierten Stundenplan. Wenig verbreitet ist immer noch, wie in den letzten Jahren, die Teilzeit bei den Männern: Von den 4.772 Angestellten mit reduzierter Wochenarbeitszeit sind 4.314 (90,4%) Frauen.

Dei dipendenti provinciali con orario settimanale ridotto, 1.835 lavorano al 50% rispetto all'orario a tempo pieno, 1.513 al 75%, mentre 1.424 (occupati soprattutto nel settore scolastico) hanno un orario ridotto d'altro genere. Come negli anni precedenti, risulta ancora limitato il numero di dipendenti di sesso maschile occupati a tempo parziale. Dei 4.772 dipendenti, con orario settimanale ridotto, 4.314 (90,4%) sono donne.

Eine Analyse nach Funktionsebenen zeigt, dass der Anteil der Bediensteten mit reduzierter Wochenarbeitszeit in der ersten Funktionsebene (72,4%) weitestgehend am größten ist, gefolgt von der zweiten (58,3%), vierten (45,9%) und sechsten Funktionsebene (45,1%). Wenig Bedienstete mit reduzierter Wochenarbeitszeit gibt es in der dritten und neunten Funktionsebene.

Nell'analisi per qualifiche funzionali, la quota massima di lavoratori con orario di lavoro ridotto si riscontra nella prima qualifica (72,4%), seguita da seconda (58,3%), quarta (45,9%) e sesta (45,1%); nella terza e nella nona qualifica funzionale invece la quota dei lavoratori con orario settimanale ridotto è minore.

Frauen in der Überzahl in fast allen Funktionsebenen

Von den 12.191 Landesbediensteten sind 8.305 Frauen (68,1%) und 3.886 Männer (31,9%). Die Frauen sind in fast allen Funktionsebenen gegenüber den Männern in der Überzahl; einzig in der dritten und neunten Funktionsebene, wo sich der Frauenanteil auf 6,9% bzw. 29,2% beläuft, überwiegen die Männer. In der ersten Funktionsebene sind 2013 ausschließlich Frauen tätig. Dort ist auch der Anteil der Teilzeitbediensteten am höchsten (72,4%). Ansonsten finden sich die höchsten Frauenanteile in der sechsten (84,4%), vierten (76,8%) und achten Funktionsebene (68,6%). Wie weiter unten ausgeführt wird, hängen diese unterschiedlichen Prozentsätze mit den Berufsbildern zusammen, welche den einzelnen Funktionsebenen zugeordnet sind.

Prevalenza femminile in quasi tutte le qualifiche funzionali

Dei 12.191 dipendenti provinciali, 8.305 sono donne (68,1%) e 3.886 uomini (31,9%). Le donne sono la maggioranza in quasi tutte le qualifiche funzionali; solamente nella terza (6,9% donne) e nella nona qualifica (29,2% donne) si trovano più uomini che donne. Nel 2013 nella prima qualifica funzionale sono occupate solo donne. Qui anche i rapporti di lavoro a tempo parziale (72,4%) rappresentano la quota più elevata. Inoltre si sono registrate percentuali di lavoro a tempo parziale più alte per le donne nella sesta qualifica funzionale (84,4%), nella quarta (76,8%) e nell'ottava qualifica (68,6%). Come esposto di seguito, la presenza di valori percentuali differenti nelle diverse qualifiche funzionali è da ricondurre ai diversi profili professionali di cui esse si compongono.

Graf. 2 Weibliche öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung nach Funktionsebene (a) - 2013

Prozentanteil an den Bediensteten der jeweiligen Funktionsebene - Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale di sesso femminile per qualifica funzionale (a) - 2013

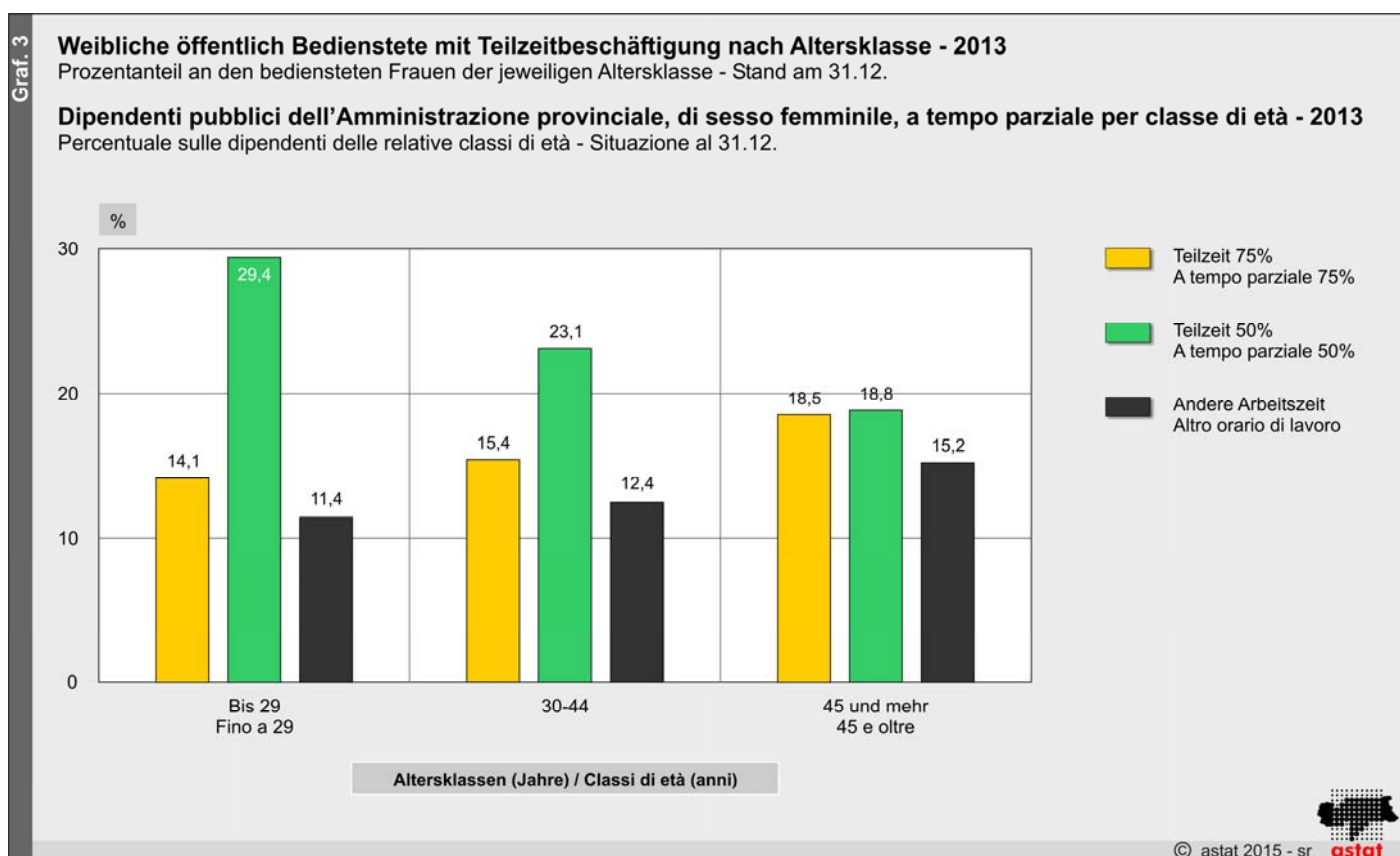
Percentuale sui dipendenti delle relative qualifiche funzionali - Situazione al 31.12.



(a) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten. In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Bei den Frauen ist auch der hohe Prozentsatz an Teilzeitbeschäftigten interessant. Während sich insgesamt der Anteil von Teilzeitbeschäftigten an den Landesbediensteten Ende 2013 - wie oben erwähnt - auf 39,1% beläuft, machen die Teilzeitbeschäftigten unter den Frauen 51,9% aus. Dieser Prozentsatz variiert auch stark nach Altersgruppe. Am höchsten liegt er mit 54,9% bei den unter 30-jährigen Frauen, während er bei den Frauen zwischen 30 und 44 Jahren 50,9% und bei den 45-Jährigen oder Älteren 52,5% betrug. Zudem überwiegen bei den unter 30-jährigen Frauen die 50%-Teilzeitverhältnisse, mit fallender Tendenz bei steigender Altersklasse, während die Anteile der übrigen Teilzeitformen bei steigender Altersklasse leicht ansteigen.

Tra le donne risulta interessante anche l'alta percentuale di occupate part-time. Mentre alla fine del 2013, come indicato in precedenza, la quota totale di personale occupato part-time, tra tutti i dipendenti provinciali, è del 39,1%, per le donne la quota delle occupate a tempo parziale è del 51,9%. Inoltre, questa percentuale varia molto a seconda della classe di età. La più alta, il 54,9%, si può riscontrare tra le donne con meno di 30 anni, mentre tra le donne fra i 30 e i 44 anni la quota è del 50,9% e del 52,5% tra quelle con più di 45 anni. Riguardo al tipo di part-time si deve aggiungere che tra le donne al di sotto dei 30 anni predomina un impiego part-time al 50%, mentre le altre forme di lavoro part-time aumentano leggermente al crescere dell'età.



Unterschiedliche Sprachgruppenverteilung nach Funktionsebene

72,1% der Landesbediensteten gehören der deutschen Sprachgruppe an, 24,1% der italienischen und 3,8% der ladinischen. Bei einer Aufschlüsselung nach Funktionsebenen wird ersichtlich, dass der Anteil der deutschen Sprachgruppe in der vierten Funktionsebene mit 77,4% am höchsten und in der ersten mit 58,6% am niedrigsten ist. Der höchste Anteil der italienischen Bediensteten ist andererseits in der ersten Funktionsebene mit 37,9% zu finden, der niedrigste in der dritten mit 17,8%. Die Ladiner schließlich sind an-

Differente suddivisione delle qualifiche funzionali per gruppo linguistico

Il 72,1% del totale dei dipendenti provinciali appartiene al gruppo linguistico tedesco, il 24,1% al gruppo linguistico italiano e il 3,8% a quello ladino. La qualifica funzionale in cui il gruppo linguistico tedesco ha incidenza maggiore è la quarta (77,4%), quella in cui è più bassa è la prima (58,6%). Per contro, la quota più consistente del gruppo linguistico italiano si rileva nella prima qualifica funzionale (37,9%), quella più bassa nella terza (17,8%). I ladini sono rappresentati maggiormente nella terza qualifica funzionale (5,5%), mentre

teilsmäßig in der dritten Funktionsebene am stärksten vertreten (5,5%) und in der neunten am schwächsten (3,1%).

nella nona sono rappresentati in maniera minore (3,1%).

Tab. 3

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung (a) nach Funktionsebene (b), Geschlecht und Sprachgruppe - 2013
Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale (a) per qualifica funzionale (b), sesso e gruppo linguistico - 2013
Situazione al 31.12.

FUNKTIONSEBENEN	Geschlecht Sesso		Sprachgruppe Gruppo linguistico			Insgesamt Totale	QUALIFICHE FUNZIONALI
	Männer Maschi	Frauen Femmine	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino		
1	-	29	17	11	1	29	1
2	406	1.301	1.285	361	61	1.707	2
3	407	30	335	78	24	437	3
4	407	1.347	1.358	316	80	1.754	4
5	396	640	700	305	31	1.036	5
6	492	2.671	2.165	861	137	3.163	6
7	327	330	457	176	24	657	7
8	374	818	826	316	50	1.192	8
9	184	76	169	83	8	260	9
Lehrpersonen an den Landesschulen	893	1.063	1.478	433	45	1.956	Insegnanti nelle scuole provinciali
Insgesamt	3.886	8.305	8.790	2.940	461	12.191	Totale
<i>In %</i>	<i>31,9</i>	<i>68,1</i>	<i>72,1</i>	<i>24,1</i>	<i>3,8</i>	<i>100,0</i>	<i>In %</i>

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato ed i supplenti

(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Am meisten ältere Landesbedienstete in der zweiten Funktionsebene

Personale in età avanzata soprattutto nella seconda qualifica funzionale

Von den 12.191 Landesbediensteten, die Ende 2013 im Dienst sind, haben 2.142 (17,6%) ein Alter von 55 Jahren und mehr. Aufgrund des in den letzten zehn Jahren deutlich hinaufgesetzten Pensionsantrittsalters sind viele Landesbedienstete im Alter von 55 Jahren und mehr immer noch im Dienst, was deren nunmehr relativ hohen Anteil erklärt. Am meisten Personen dieser Altersgruppe werden in der zweiten Funktionsebene gezählt. Allein unter den Schulwarten sind es 440. Aber auch in den meisten anderen Funktionsebenen findet sich zumindest ein Berufsbild mit mehr als 100 Landesbediensteten mit 55 Jahren und mehr. Bei den Lehrpersonen an Landesschulen sind es über 200.

Dei 12.191 dipendenti provinciali in servizio alla fine del 2013, 2.142 hanno un'età di 55 o più anni (17,6%). La quota elevata degli ultra 55enni in servizio è dovuta al sensibile aumento dell'età pensionabile, introdotto negli ultimi dieci anni. Il gruppo più numeroso di loro è occupato nella seconda qualifica funzionale. Solamente tra i bidelli se ne contano 440, ma anche nella maggior parte delle altre qualifiche si trova almeno una figura professionale che conta più di 100 dipendenti di 55 anni o più, tra gli insegnanti nelle scuole provinciali se ne contano oltre 200 unità.

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung (a) nach Funktionsebene (b) und Altersklasse - 2013

Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale (a) per qualifica funzionale (b) e classe di età - 2013

Situazione al 31.12.

FUNKTIONSEBENEN	Altersklassen (vollendete Jahre) Classi di età (anni compiuti)			Insgesamt Totale	Davon Anteil (%) Di cui percentuale		QUALIFICHE FUNZIONALI
	Bis 29 Fino a 29	30-54	55 und mehr 55 e oltre		Bis 29 Fino a 29	55 und mehr 55 e oltre	
1	-	18	11	29	-	37,9	1
2	9	1.149	549	1.707	0,5	32,2	2
3	4	366	67	437	0,9	15,3	3
4	15	1.467	272	1.754	0,9	15,5	4
5	48	741	247	1.036	4,6	23,8	5
6	160	2.565	438	3.163	5,1	13,8	6
7	32	506	119	657	4,9	18,1	7
8	141	907	144	1.192	11,8	12,1	8
9	2	204	54	260	0,8	20,8	9
Lehrpersonen an den Landesschulen	126	1.589	241	1.956	6,4	12,3	Insegnanti nelle scuole provinciali
Insgesamt	537	9.512	2.142	12.191	4,4	17,6	Totale

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato ed i supplenti

(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadri, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Andererseits sind 537 Bedienstete (4,4%) jünger als dreißig Jahre. Anteilsmäßig viele Angestellte dieser Altersgruppe werden bei den Kindergärtnern mit Doktorat gezählt: So war unter diesen mehr als jede/dritte jünger als dreißig.

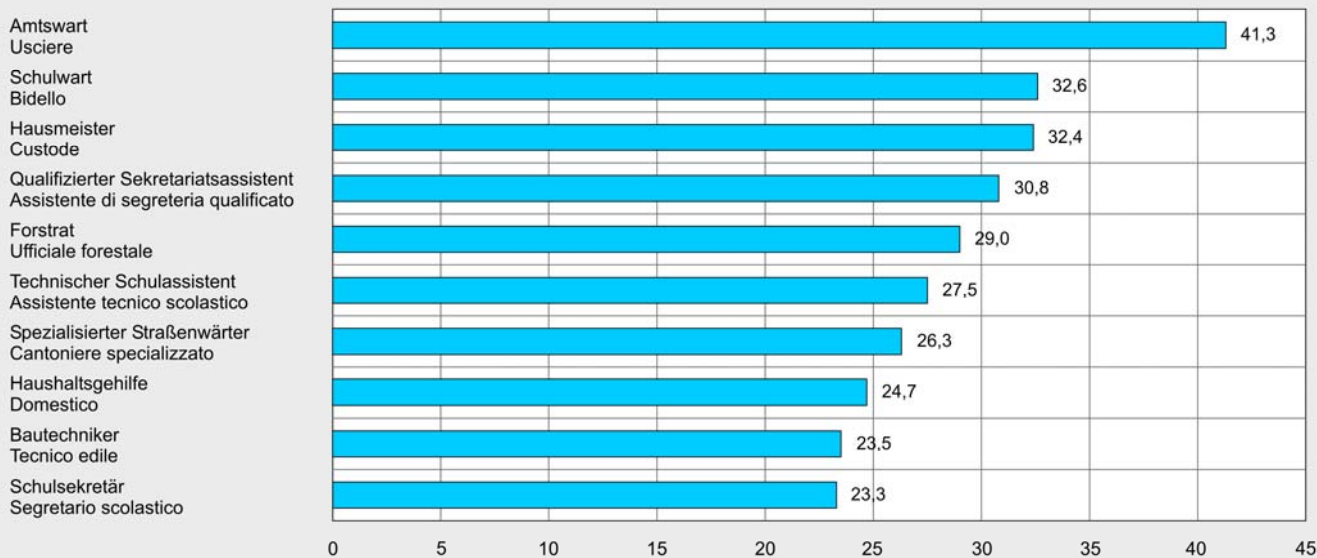
Per contro 537 dipendenti (4,4%) hanno meno di 30 anni, di questi un gruppo numeroso si trova nel profilo professionale di "insegnante di scuola dell'infanzia con laurea". In questa figura professionale più di un terzo ha meno di 30 anni.

Graf. 4 Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung: die zehn Berufsbilder mit dem größten Anteil an 55-Jährigen und Älteren - 2013

Prozentanteil der 55-Jährigen und Älteren an den genannten Beschäftigten des jeweiligen Berufsbildes (a) - Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale: i dieci profili professionali con la maggiore incidenza di dipendenti di 55 anni e oltre - 2013

Percentuale di personale di 55 anni e oltre (a) - Situazione al 31.12.



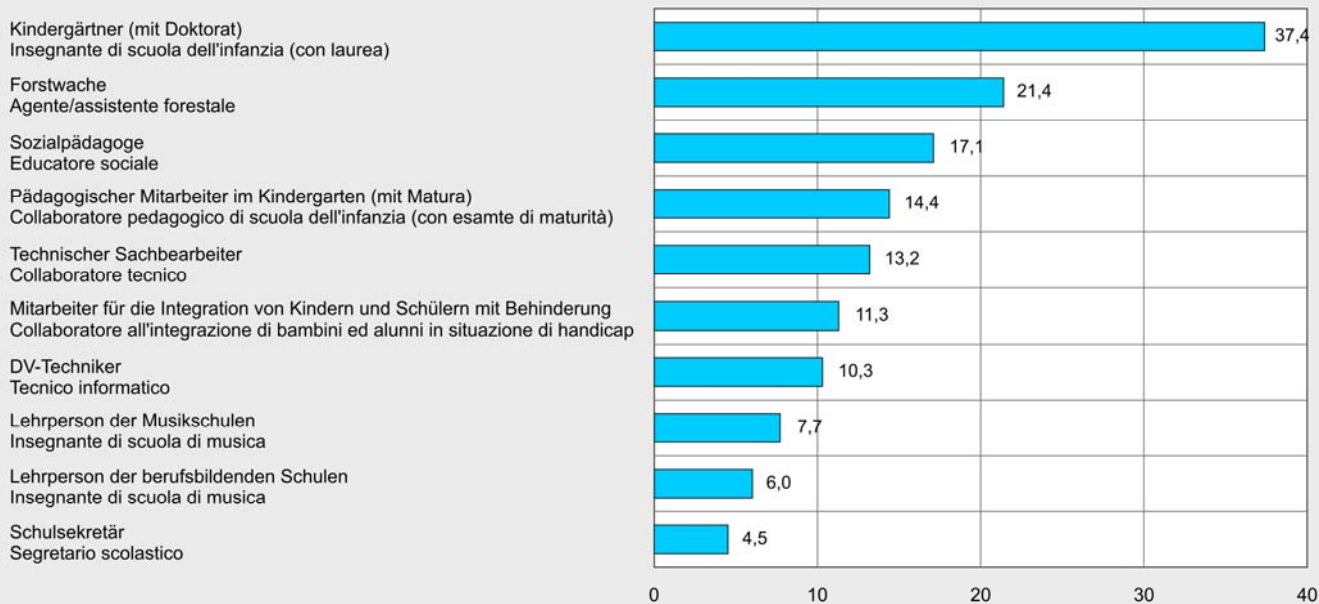
(a) Bei der Reihung wurden nur die Berufsbilder mit mindestens 50 Bediensteten berücksichtigt.
Sono stati presi in considerazione solamente i profili professionali con almeno 50 dipendenti.

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung: die zehn Berufsbilder mit dem größten Anteil an unter 30-Jährigen - 2013

Prozentanteil der unter 30-Jährigen an den gesamten Beschäftigten des jeweiligen Berufsbildes (a) - Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale: i dieci profili professionali con la maggiore incidenza di dipendenti sotto i 30 anni - 2013

Percentuale di personale sotto i 30 anni (a) - Situazione al 31.12.



(a) Bei der Reihung wurden nur die Berufsbilder mit mindestens 50 Bediensteten berücksichtigt.
Sono stati presi in considerazione solamente i profili professionali con almeno 50 dipendenti.

Lehrpersonen der Berufsschulen, Schulwarte und Kindergärtner (mit Matura bzw. Doktorat) kommen am häufigsten vor

I più frequenti: insegnanti di scuola professionale, bidelli e insegnanti di scuola materna con esame di maturità o laurea

Eine Analyse der Landesangestellten nach Berufsbildern zeigt, dass Ende 2013 das Berufsbild Lehrperson der Berufsschulen mit 1.462 Bediensteten mit Abstand am häufigsten anzutreffen ist. Danach sind weitere Berufsbilder im Schulbereich die Spitzenreiter: 1.379 Schulwarte und 1.303 Kindergärtner (mit Matura bzw. Doktorat). Die häufigsten Berufsbilder in den einzelnen Funktionsebenen sind: in der zweiten die Schulwarte (1.349), in der dritten die Straßenwärter (340), in der vierten die pädagogischen Mitarbeiter im Kindergarten ohne Matura (725), in der fünften die qualifizierten Sekretariatsassistenten (617), in der sechsten die Kindergärtner mit Matura (990), in der siebten die Schulsekretäre (149), in der achten die Verwaltungsinspektoren (541), in der neunten die technischen Experten (91) und bei den Landeslehrern die Lehrpersonen der Berufsschulen (1.462). In der ersten Funktionsebene gibt es Ende 2013 nur ein Berufsbild: die Raumpfleger (29).

L'analisi dei dipendenti provinciali per profilo professionale evidenzia che alla fine del 2013 il profilo di gran lunga più consistente è quello di insegnante di scuola professionale, con 1.462 dipendenti, seguito da altri profili professionali del settore scolastico: 1.379 bidelli/e e 1.303 insegnanti di scuola materna con esame di maturità o laurea. Nelle singole qualifiche funzionali sono risultati più frequenti i seguenti profili professionali: nella seconda qualifica funzionale i bidelli (1.349), nella terza i cantonieri (340), nella quarta i collaboratori pedagogici di scuola dell'infanzia senza diploma di maturità (725), nella quinta gli assistenti di segreteria qualificati (617), nella sesta gli insegnanti di scuola dell'infanzia con diploma di maturità (990), nella settima i segretari scolastici (149), nell'ottava gli ispettori amministrativi (541), nella nona gli esperti nelle materie tecniche (91) e tra gli insegnanti provinciali gli insegnanti di scuola professionale (1.462). Nella prima qualifica funzionale è presente solamente un profilo professionale: gli addetti alle pulizie (29).

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung (a): die häufigsten Berufsbilder nach Geschlecht und Altersklasse - 2013
 Stand am 31.12.; nur Berufsbilder mit mindestens 100 Bediensteten

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale (a): i profili più numerosi per sesso e classe di età - 2013
 Situazione al 31.12.; solo profili con almeno 100 dipendenti

BERUFSBILDER	Geschlecht Sesso		Altersklassen (vollendete Jahre) Classi di età (anni compiuti)			Insgesamt Totale	PROFILI PROFESSIONALI
	Männer Maschi	Frauen Femmine	Bis 29 Fino a 29	30-54	55 und mehr 55 e oltre		
2 - Haushaltshelfe	9	165	1	130	43	174	2 - Domestico
2 - Schulwart	273	1.076	5	904	440	1.349	2 - Bidello
3 - Straßenwärter	340	-	3	302	35	340	3 - Cantoniere
4 - Pädagogischer Mitarbeiter im Kindergarten	-	725	2	640	83	725	4 - Collaboratore pedagogico di scuola dell'infanzia
4 - Sekretariatsassistent	36	588	6	515	103	624	4 - Assistente di segreteria
4 - Spezialisierter Straßenwärter	152	-	1	111	40	152	4 - Cantoniere specializzato
5 - Forstwache	152	7	34	116	9	159	5 - Agente ed assistente forestale
5 - Qualifizierter Sekretariatsassistent	52	565	1	426	190	617	5 - Assistente di segreteria qualificato
6 - Kindergärtner (mit Matura)	2	988	15	813	162	990	6 - Insegnante di scuola dell'infanzia (con esame di maturità)
6 - Mitarbeiter für die Integration von Kindern und Schülern mit Behinderung	49	422	53	386	32	471	6 - Collaboratore all'integrazione di bambini ed alunni in situazione di handicap
6 - Pädagogischer Mitarbeiter im Kindergarten (mit Matura)	1	298	43	238	18	299	6 - Collaboratore pedagogico di scuola dell'infanzia (con esame di maturità)
6 - Verwaltungssachbearbeiter	151	736	26	717	144	887	6 - Collaboratore amministrativo
7 - Schulsekretär	24	125	8	108	33	149	7 - Segretario scolastico
8 - Psychopädagoge	2	311	117	191	5	313	8 - Insegnante di scuola dell'infanzia (con laurea)
8 - Technischer Inspektor	69	34	4	85	14	103	8 - Ispettore tecnico
8 - Verwaltungsinspektor	200	341	16	442	83	541	8 - Ispettore amministrativo
Lehrperson der Musikschulen	238	256	38	419	37	494	Insegnante di scuola di musica
Lehrperson der Berufsschulen	655	807	88	1.170	204	1.462	Insegnante di scuola professionale

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
 Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato ed i supplenti

(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
 In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Die Reihung nach Häufigkeit ist aber unterschiedlich nach Geschlecht: Unter den Frauen gibt es am meisten Kindergärtnerinnen (988 mit Matura bzw. 311 mit Doktorat), gefolgt von den Schulwartinnen (1.076) und den pädagogischen Mitarbeiterinnen im Kindergarten (715 ohne Matura und 298 mit Matura). Bei den Männern überwiegt das Berufsbild der Lehrperson der Berufsschulen (655), gefolgt vom Straßenwärter (492, davon 152 spezialisiert) und dem Schulwart (298, davon 25 mit Instandhaltungsaufgaben).

L'analisi della frequenza nei profili professionali effettuata per sesso conduce però a risultati differenti: tra le donne troviamo maggiormente le insegnanti di scuola materna (988 con esame di maturità e 311 con laurea), seguite dalle bidelle (1.076) e dalle collaboratrici pedagogiche di scuola dell'infanzia (725 senza esame di maturità e 298 con esame di maturità). Tra gli uomini, invece, la categoria più numerosa è quella degli insegnanti di scuola professionale (655), seguita dai cantonieri (492, di cui 152 specializzati) ed i bidelli (298, di cui 25 bidelli manutentori).

Durchschnittliches Dienstalster
17 Jahre

Anzianità media di servizio:
17 anni

Von den 12.191 Angestellten ist Ende 2013 fast jeder Zehnte seit weniger als fünf Jahren im Landesdienst (1.106 Landesangestellte). 2.069 Angestellte haben ein Dienstalster zwischen fünf und neun Jahren und 2.000 sind mindestens zehn, aber weniger als 15 Jahre im Landesdienst. Mehr als die Hälfte der Landesbediensteten (57,6%) kann dagegen ein Dienstalster von immerhin 15 Jahren und mehr aufweisen.

Alla fine del 2013, dei complessivi 12.191 dipendenti quasi uno su dieci presta servizio nell'Amministrazione provinciale da meno di cinque anni (1.106 dipendenti); 2.069 hanno un'anzianità di servizio compresa tra i cinque e i nove anni e 2.000 tra i dieci e i quattordici anni, mentre più della metà (57,6%) dei dipendenti provinciali è in servizio da almeno quindici anni.

Im Durchschnitt sind Südtirols Landesbedienstete Ende 2013 seit 17,2 Jahren im Dienst. Dieses mittlere Dienstalter schwankt zwischen 19,3 Jahren bei den unbefristet Beschäftigten und 7,9 Jahren bei den befristet Beschäftigten; es weist seit mehreren Jahren eine steigende Tendenz auf.

Alla fine del 2013, l'anzianità media di servizio dei dipendenti provinciali è di 17,2 anni. Questa anzianità media, che varia tra i 19,3 anni per i dipendenti a tempo indeterminato e i 7,9 anni per quelli a tempo determinato, da diversi anni registra un andamento crescente.

Tab. 6

Öffentlich Bedienstete der Landesverwaltung (a) nach Funktionsebene (b) und Dienstalter - 2013

Stand am 31.12.

Dipendenti pubblici dell'Amministrazione provinciale (a) per qualifica funzionale (b) ed anzianità di servizio - 2013

Situazione al 31.12.

FUNKTIONSEBENEN	Dienstalter (vollendete Jahre) Anzianità di servizio (anni completi)						Insgesamt Totale	QUALIFICHE FUNZIONALI
	0-4	5-9	10-14	15-19	20-24	25 und mehr 25 e oltre		
1	6	3	2	6	9	3	29	1
2	191	530	303	256	211	216	1.707	2
3	62	129	93	112	21	20	437	3
4	55	131	238	335	330	665	1.754	4
5	43	91	93	241	235	333	1.036	5
6	196	405	566	575	447	974	3.163	6
7	51	97	90	98	119	202	657	7
8	189	301	223	179	138	162	1.192	8
9	16	50	51	59	38	46	260	9
Lehrpersonen an Landesschulen	297	332	341	458	237	291	1.956	Insegnanti nelle scuole provinciali
Insgesamt	1.106	2.069	2.000	2.319	1.785	2.912	12.191	Totale
<i>In %</i>	<i>9,1</i>	<i>17,0</i>	<i>16,4</i>	<i>19,0</i>	<i>14,6</i>	<i>23,9</i>	<i>100,0</i>	<i>In %</i>

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato ed i supplenti

(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Ersatzkräfte: 88% Frauen

Zusätzlich zur bisher untersuchten Gruppe von Landesangestellten sind Ende 2013 noch 1.019 Ersatzbedienstete angestellt. Es handelt sich um Personen, welche eine bereits besetzte Planstelle einnehmen, deren Inhaber aus bestimmten Gründen (z.B. Wartezeit, Krankheit) abwesend ist. Sie bleiben so lange im Dienst, bis der Inhaber der Stelle wieder an den Arbeitsplatz zurückkehrt.

Von diesen Ersatzbediensteten sind 88,1% Frauen und 11,9% Männer. 84,8% gehören der deutschen, 11,8% der italienischen und 3,4% der ladinischen Sprachgruppe an. 64,2% der Ersatzkräfte waren in der sechsten (404) oder achten Funktionsebene (250) eingestuft.

Supplenti: 88% donne

Oltre ai dipendenti provinciali già menzionati in precedenza, al 31.12.2013, presso l'Amministrazione provinciale sono in servizio anche 1.019 supplenti. I supplenti sono dipendenti che occupano posti in organico già assegnati, i cui titolari, per svariati motivi (es. aspettativa, malattia), sono temporaneamente assenti; essi occupano il posto fino al rientro del legittimo titolare.

L'88,1% dei supplenti è costituito da donne, l'11,9% da uomini. L'84,8% appartiene al gruppo linguistico tedesco, l'11,8% a quello italiano e il restante 3,4% a gruppo linguistico ladino. Il 64,2% dei supplenti è inquadrato o nella sesta (404 unità) o nell'ottava qualifica funzionale (250 unità).

Tab. 7

Ersatzkräfte in der Landesverwaltung (a) nach Funktionsebene (b), Geschlecht und Sprachgruppe - 2013

Stand am 31.12.

Dipendenti supplenti dell'Amministrazione provinciale (a) per qualifica funzionale (b), sesso e gruppo linguistico - 2013

Situazione al 31.12.

FUNKTIONSEBENEN	Geschlecht Sesso		Sprachgruppe Gruppo linguistico			Insgesamt Totale	QUALIFICHE FUNZIONALI
	Männer Maschi	Frauen Femmine	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino		
2	11	36	37	10	-	47	2
3	1	-	1	-	-	1	3
4	6	117	109	8	6	123	4
5	2	11	12	1	-	13	5
6	32	372	332	55	17	404	6
7	1	21	20	-	2	22	7
8	24	226	219	24	7	250	8
9	3	5	5	3	-	8	9
Lehrpersonen an Landesschulen	41	110	129	19	3	151	Insegnanti nelle scuole provinciali
Insgesamt	121	898	864	120	35	1.019	Totale
<i>In %</i>	<i>11,9</i>	<i>88,1</i>	<i>84,8</i>	<i>11,8</i>	<i>3,4</i>	<i>100,0</i>	<i>In %</i>

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag
Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

10.331 beschäftigte Vollzeiteinheiten**10.331 unità di lavoro a tempo pieno**

Da immer mehr Bedienstete einer Teilzeitbeschäftigung nachgehen und daher den Verwaltungen nicht als vollzeitige Arbeitskräfte zur Verfügung stehen, ist es inte-

Poiché un numero sempre maggiore di dipendenti provinciali lavora con orario ridotto e non costituisce pertanto una forza di lavoro a tempo pieno, risulta -

Tab. 8

Bedienstete der Landesverwaltung (a) ausgedrückt in Vollzeiteinheiten nach Funktionsebene (b), Geschlecht und Sprachgruppe - 2013

Stand am 31.12.

Unità di lavoro dell'Amministrazione provinciale (a) per qualifica funzionale (b), sesso e gruppo linguistico - 2013

Situazione al 31.12.

FUNKTIONSEBENEN	Geschlecht Sesso		Sprachgruppe Gruppo linguistico			Insgesamt Totale	QUALIFICHE FUNZIONALI
	Männer Maschi	Frauen Femmine	Deutsch Tedesco	Italienisch Italiano	Ladinisch Ladino		
1	-	22,1	12,3	9,1	0,7	22,1	1
2	376,8	930,6	952,2	306,7	48,6	1.307,5	2
3	405,2	25,2	330,2	76,7	23,6	430,5	3
4	399,7	1.015,8	1.085,6	267,6	62,3	1.415,4	4
5	385,4	524,5	615,4	266,1	28,3	909,9	5
6	468,9	2.155,4	1.775,5	733,8	114,9	2.624,3	6
7	321,0	287,0	418,9	167,8	21,3	607,9	7
8	366,3	703,8	741,2	283,4	45,6	1.070,1	8
9	183,2	69,4	164,9	79,8	8,0	252,7	9
Lehrpersonen an Landesschulen	798,4	892,2	1.260,6	396,0	34,0	1.690,6	Insegnanti nelle scuole provinciali
Insgesamt	3.705,0	6.626,1	7.356,8	2.586,9	387,4	10.331,1	Totale
<i>In %</i>	<i>35,9</i>	<i>64,1</i>	<i>71,2</i>	<i>25,0</i>	<i>3,8</i>	<i>100,0</i>	<i>In %</i>

(a) Ausgenommen Angestellte mit privatrechtlichem Vertrag und Ersatzpersonal
Esclusi gli assunti con contratto di diritto privato ed i supplenti(b) Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft, wobei für die erste Funktionsebene die geringsten und für die neunte Funktionsebene die höchsten Zugangsvoraussetzungen gelten.
In Alto Adige gli occupati presso la pubblica amministrazione locale sono inquadrati, sulla base della propria formazione e dei requisiti di accesso professionali, in qualifiche funzionali classificate da uno a nove. La prima qualifica funzionale è la più bassa, la nona la più alta.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

ressant, das Personal auch in Vollzeiteinheiten anzugeben. Deren Zahl würde mit jener der Bediensteten übereinstimmen, wenn alle vollzeitbeschäftigt wären.

Ende 2013 scheinen insgesamt 10.331 beschäftigte Vollzeiteinheiten in der Landesverwaltung auf, 6.626 Frauen und 3.705 Männer.

Bei den Frauen unterscheidet sich die Zahl der Vollzeiteinheiten stärker von der Zahl der Bediensteten als bei den Männern, da die Frauen häufiger einer Teilzeitbeschäftigung nachgehen. Ausgedrückt in Vollzeiteinheiten liegt daher auch der Frauenanteil beim Landespersonal etwas niedriger, und zwar bei 64,1%.

Glossar

Öffentlich Bedienstete

In diese Gruppe fallen die Arbeiter und Angestellten mit einem öffentlich rechtlichen Arbeitsverhältnis. Personen mit einem privatrechtlichen Arbeitsvertrag, die bei öffentlichen Verwaltungen im Dienst stehen, zählen nicht zu den öffentlich Bediensteten.

Befristet Beschäftigte

Öffentlich Bedienstete gelten dann als befristet angestellt, wenn sie für eine bestimmte Zeit provisorisch eine freie Planstelle besetzen, welche nicht definitiv durch die Gewinnerin oder den Gewinner eines diesbezüglichen öffentlichen Wettbewerbs (Stelleninhaber) besetzt ist. Zu den befristet Beschäftigten werden auch jene öffentlich Bediensteten gezählt, die im Rahmen eines Jahresauftrags oder einer anderen befristeten Beauftragung (z.B. im Schulbereich) angestellt wurden. Nicht zu den befristet Bediensteten werden für diese Statistik die Ersatzkräfte gerechnet.

Funktionsebenen

Die Bediensteten im lokalen öffentlichen Dienst in Südtirol sind je nach Ausbildung und beruflichen Zugangsvoraussetzungen in Funktionsebenen von eins bis neun eingestuft. Hier erfolgt die Nummerierung der Ränge im Vergleich zu den Einstufungen in der Privatwirtschaft umgekehrt: So gelten als Zugangsvoraussetzung zu den ersten drei Funktionsebenen der Grundschulabschluss, zur vierten und fünften Funktionsebene der Mittelschulabschluss samt Biennium einer Oberschule, zur sechsten das Maturadiplom, zur siebten ein akademisches Kurzstudium und ab der achten ein Hochschulabschluss. Zu erwähnen ist auch, dass mit den letzten Kollektivverträgen die so genannte vertikale Mobilität eingeführt wurde; damit kann ein Bediensteter nach einer bestimmten Anzahl von Dienstjahren infolge eines öffentlichen Wettbewerbs in die nächsthöhere Funktionsebene aufsteigen. Die geleistete Dienstzeit gilt als Ersatz für den verlangten höheren Studientitel.

interessante introduce il concetto di "unità di lavoro a tempo pieno", che verrebbe a coincidere con il numero di dipendenti, nell'ipotesi che tutti fossero impiegati a tempo pieno.

Alla fine del 2013 sono complessivamente 10.331 le unità di lavoro impiegate presso l'Amministrazione provinciale: 6.626 sono donne e 3.705 uomini.

La differenza tra le unità di lavoro ed il numero complessivo di dipendenti è maggiore tra le donne che non tra gli uomini, in quanto le prime ricorrono più spesso dei loro colleghi maschi all'orario di lavoro ridotto. In termini di unità di lavoro, l'incidenza delle donne sul personale provinciale è quindi più bassa e costituisce solamente il 64,1%.

Glossario

Dipendenti pubblici

Questo gruppo comprende i dipendenti con un rapporto di pubblico impiego. Le persone con un contratto di lavoro privato che prestano il loro servizio presso le amministrazioni pubbliche non fanno parte dei dipendenti pubblici.

Dipendenti a tempo determinato

Un dipendente pubblico è definito assunto a tempo determinato se ricopre provvisoriamente, per un certo periodo di tempo, un posto vacante, non occupato definitivamente dal vincitore del concorso pubblico corrispondente (titolare). Fanno parte del personale a tempo determinato anche i dipendenti pubblici assunti nell'ambito di un incarico annuale o di un altro incarico a tempo determinato (ad esempio nel settore scolastico). I supplenti, per quanto riguarda la statistica in oggetto, non sono compresi nel totale dei dipendenti a tempo determinato.

Qualifiche funzionali

I dipendenti del pubblico impiego locale in provincia di Bolzano sono inquadrati a seconda del loro titolo di studio e dei loro requisiti professionali nelle qualifiche funzionali dalla prima alla nona. La numerazione delle qualifiche è opposta a quella delle classificazioni nell'economia privata, in quanto il requisito per l'ammissione alle prime tre qualifiche funzionali è il diploma di scuola elementare, mentre i requisiti di ammissione alla quarta e alla quinta qualifica funzionale sono la licenza di scuola media inferiore e il biennio di una scuola media superiore. Per accedere alla sesta qualifica funzionale è necessario essere in possesso del diploma di maturità, per accedere alla settima il requisito è una formazione universitaria breve ed a partire dall'ottava il diploma di laurea. Inoltre, con gli ultimi contratti collettivi, è stata introdotta la mobilità verticale che prevede la possibilità per un dipendente di accedere alla qualifica funzionale superiore superando l'esame di concorso corrispondente e sostituendo il titolo di studio richiesto con l'anzianità di servizio.

Landesverwaltung

Dazu gehören nicht nur die Ämter der Zentralverwaltung, sondern auch der Bereich Landesschulen, die Kindergärten, die Verwaltung der staatlichen Schulen, der Straßendienst und die Berufsfeuerwehr.

Der *Lesbarkeit* halber wird auf eine getrennte Schreibform für beide Geschlechter verzichtet.

Amministrazione provinciale

Ne fanno parte non solo gli uffici dell'amministrazione centrale, ma anche il settore delle scuole provinciali, le scuole materne, le amministrazioni delle scuole statali, il servizio strade ed i vigili del fuoco.

Per consentire una migliore *leggibilità*, nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Theodor Siller, Tel. 0471 41 84 26.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a:
Theodor Siller, tel. 0471 41 84 26.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).